



# ISTRUZIONI

J02724

2006-09-13



## BORSA BAGAGLIO UNIVERSALE

### GENERALITÀ

#### Numeri kit

98944-04, 98945-04A e 98949-06

#### Modelli

Questo foglio di istruzioni illustra l'installazione di:

- Borsa universale con ruote, numero codice 98944-04
- Borsa universale con apertura laterale, numero codice 98945-04A
- Borsa universale Deluxe con ruote e apertura laterale, numero codice 98949-06

Per informazioni sugli abbinamenti dei modelli, si prega di vedere il catalogo delle parti e accessori o la sezione Parts and Accessories (Parti e Accessori) su [www.harley-davidson.com](http://www.harley-davidson.com) (solo inglese).

Vedere Tabella 1 per informazioni specifiche per ogni modello relative alla configurazione delle cinghie.

#### NOTA

*Fare attenzione quando si montano le borse su veicoli con sellino per il passeggero molto sottile e/o molto piccolo. Non montare se una qualsiasi parte delle borse tocca il parafango posteriore. Il contatto potrebbe graffiare o rovinare le superfici verniciate.*

*Non montare le borse con le ruote sui modelli con altoparlanti posteriori. Questo potrebbe danneggiare gli altoparlanti.*

### Parti supplementari occorrenti

Per il montaggio del bagaglio elencato in questi fogli illustrativi è necessario che il veicolo sia dotato di un'alzata per il passeggero (schienale), cuscino dello schienale e sellino per il passeggero O Tour Pak<sup>®</sup>, sellino per il passeggero e protezioni delle borse portapacchi.

**L'acquisto separato** di parti o accessori supplementari potrebbe rendersi necessario per la corretta installazione di tale bagaglio sulla motocicletta di cui si dispone. Consultare l'ultimo catalogo Harley-Davidson degli accessori e dei ricambi Genuine per una lista delle parti o accessori necessari per la propria motocicletta.

### Contenuto del kit

I kit del bagaglio comprendono quattro cinghie di montaggio lunghe e quattro cinghie di montaggio corte.

Un kit di cinghie di montaggio di ricambio (H-D 98948-04) è inoltre disponibile per l'acquisto. Il kit contiene due cinghie di montaggio lunghe e due cinghie di montaggio corte.

### INSTALLAZIONE

#### ⚠ AVVERTENZA

**Consultare la sezione ACCESSORI E CARICO nella sezione LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO del manuale d'uso. Un peso eccessivo sul veicolo o l'installazione di accessori non eseguita correttamente può causare il guasto dei componenti o compromettere la stabilità, la manovrabilità e le prestazioni, con pericolo di lesioni gravi o mortali. (00021c)**

- Montare la borsa solo sul sellino del passeggero.
- Non superare con borsa, contenuto e accessori il peso totale di 11,4 kg (25 lb).
- Fissare le cinghie della borsa al veicolo in modo che non scivoli quando si usa il veicolo.
- Verificare che le cinghie non impediscano la vista di catarifrangenti, indicatori di direzione o la luce posteriore.
- Verificare che tutte le cinghie siano fissate, per evitare che tocchino la ruota posteriore quando si usa il veicolo.
- **Nel caso della borsa universale con ruote e della borsa universale Deluxe con ruote e apertura laterale**, la maniglia deve essere completamente ritratta prima di avviare il veicolo.
- Per la pressione consigliata degli pneumatici, fare riferimento al manuale d'uso.

#### ⚠ AVVERTENZA

**Non superare il peso nominale lordo del veicolo (GVWR) o il peso nominale lordo per asse (GAWR). Il superamento dei pesi nominali può comportare il cedimento dei componenti e influire negativamente su stabilità, manovrabilità e prestazioni, causando lesioni gravi o mortali. (00016f)**

- Il peso nominale lordo del veicolo (GVWR) è dato dal peso totale della motocicletta e degli accessori più il peso massimo del pilota, del passeggero e del carico trasportabile con sicurezza.
- Il peso nominale lordo per asse (GAWR) è il carico massimo trasportabile con sicurezza su un asse.
- Il peso nominale lordo del veicolo (GVWR) e il peso nominale lordo per asse (GAWR) sono riportati sulla targhetta informativa che si trova sul tubo discendente del telaio.





1. Chiusura lampo (2)
2. Tasca
3. Fibbia di montaggio sullo schienale (2)
4. Cinghia laterale (2)

**Figura 1. Tasca con chiusura lampo e fibbie di montaggio sullo schienale (borsa universale con ruote)**

### Modelli con montanti per il passeggero

1. Vedere Figura 1. Aprire le lampo (1) sulle tasche con chiusura lampo (2) sul retro della borsa. Sfibbiare le fibbie di montaggio sullo schienale (3).
2. Collocare la borsa sopra il sellino del passeggero con la tasca con la lampo rivolta verso l'alto. Far scorrere la tasca con le lampo sull'alzata del passeggero finché la borsa non poggi sul sellino.

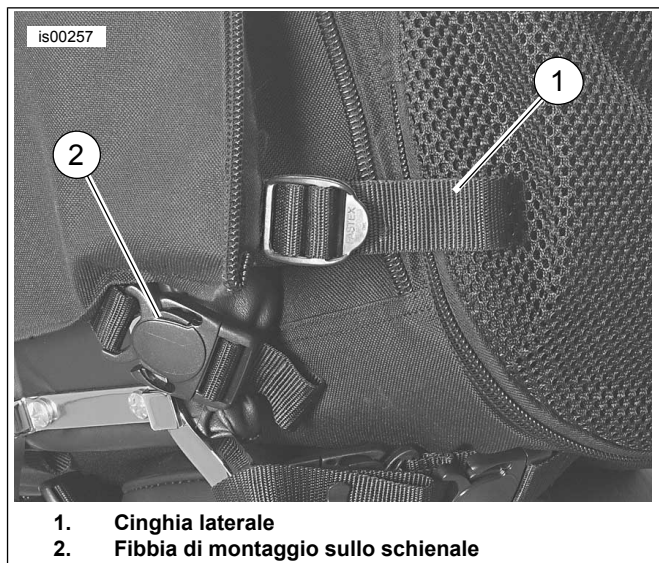
#### NOTA

*Non montare le borse con le ruote sui modelli con altoparlanti posteriori. Questo potrebbe danneggiare gli altoparlanti.*

3. Vedere Figura 2. Fissare le fibbie di montaggio intorno allo schienale e serrare. Serrare le cinghie laterali sui lati del cuscino dello schienale. Chiudere per quanto possibile le lampo su entrambi i lati della tasca.

#### NOTA

*A seconda delle dimensioni del cuscino dello schienale, le lampo potrebbero non chiudersi completamente. Questo è accettabile. Le linguette delle lampo resteranno bloccate nel punto della corsa in cui si trovano.*



1. Cinghia laterale
2. Fibbia di montaggio sullo schienale

**Figura 2. Cinghia laterale e fibbia di montaggio sullo schienale**

4. Vedere **CONFIGURAZIONE DELLE CINGHIE** e Tabella 1 per scegliere le cinghie adatte e le configurazioni di montaggio appropriate alla motocicletta. Fissare le cinghie alle fibbie di montaggio inferiori della borsa.

#### NOTA

*Vedere Figura 3. Le fibbie di montaggio inferiori (2) si trovano all'interno delle tasche con chiusura lampo (3) sul fondo della borsa universale con ruote.*

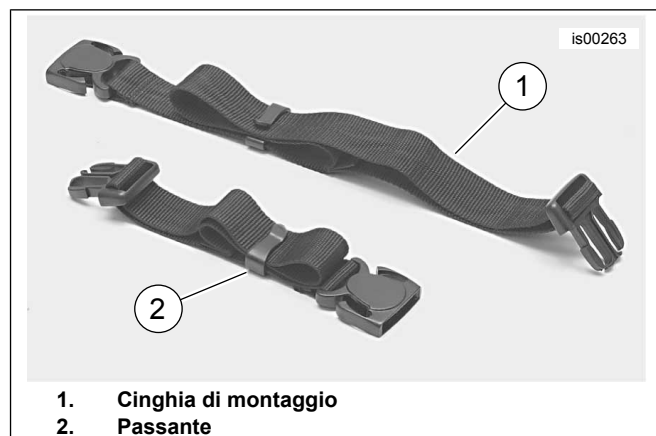


**Figura 3. Fibbia di montaggio inferiore**

5. Fissare le cinghie di montaggio in base al metodo di installazione consigliato riportato in Tabella 1 e alle relative fotografie che mostrano la loro configurazione. Serrare le cinghie di montaggio in modo che la borsa sia stabile, con movimenti minimi sul veicolo. Vedere Figura 4. Infilare il tratto di cinghia in eccesso nel passante (2) che si trova su ogni cinghia di montaggio (1).

**NOTA**

*Accertarsi che i tratti di cinghia in eccesso siano infilati saldamente nel passante per evitare che tocchino le superfici verniciate. Se la cinghia tocca la superficie verniciata, potrebbe graffiarla o rovinarla.*



**Figura 4. Cinghia di montaggio e passante**

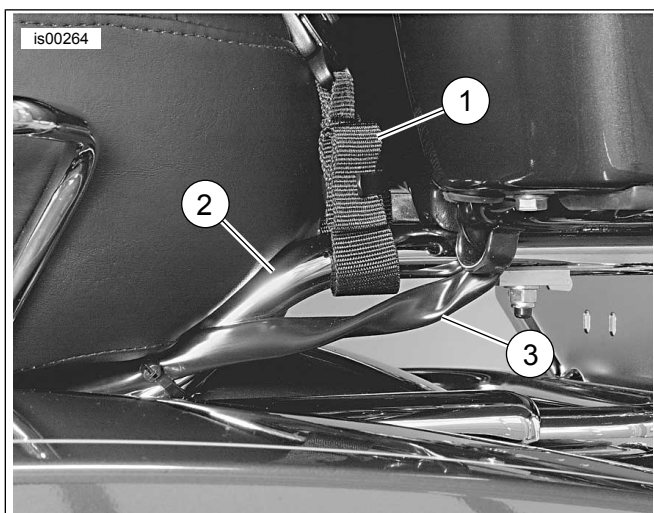
**Modelli con Tour Pak® e protezioni delle borse portapacchi**

1. Collocare la borsa sul sellino del passeggero con la tasca con la lampo rivolta verso il Tour Pak®.
2. Vedere **CONFIGURAZIONE DELLE CINGHIE** e Tabella 1 per scegliere le cinghie adatte e le configurazioni di montaggio appropriate alla motocicletta. Fissare le cinghie alle fibbie di montaggio inferiori e alle fibbie di montaggio dello schienale sulla borsa.
3. Fissare le cinghie di montaggio in base al metodo di installazione consigliato riportato in Tabella 1 e alle relative fotografie che mostrano la loro configurazione. Serrare le cinghie di montaggio in modo che la borsa sia stabile, con movimenti minimi sul veicolo. Vedere Figura 4. Infilare il tratto di cinghia in eccesso nel passante (2) che si trova su ogni cinghia di montaggio (1).

**NOTA**

*Quando si monta una borsa, fare attenzione a non schiacciare o fregare il cablaggio. Il metodo consigliato di come passare le cinghie in modo da non danneggiare il cablaggio è mostrato in Figura 5.*

*Accertarsi che i tratti di cinghia in eccesso siano infilati saldamente nel passante per evitare che tocchino le superfici verniciate. Se la cinghia tocca la superficie verniciata, potrebbe graffiarla o rovinarla.*



1. Cinghia di montaggio
2. Guida di sostegno del Tour Pak
3. Cablaggio

Figura 5. Come non schiacciare il cablaggio

## CONFIGURAZIONE DELLE CINGHIE

Individuare in Tabella 1 e nelle fotografie nelle prossime pagine la configurazione delle cinghie applicabile al modello di motocicletta.

### NOTA

*Il kit comprende quattro cinghie di montaggio lunghe e quattro corte per andare incontro a un'ampia gamma di configurazioni di veicoli e metodi di montaggio. La configurazione del veicolo può non richiedere l'uso di tutte e quattro le cinghie di montaggio.*

Tabella 1. Borse da viaggio: configurazione consigliata delle cinghie

Famiglia di modelli	Abbinamenti – visitate <a href="http://harley-davidson.com">harley-davidson.com</a> (inglese) per avere le informazioni più recenti.	Configurazione consigliata delle cinghie	
Sportster	Modelli Sportster costruiti dal 1982 in poi con alzata del passeggero media-bassa, bassa e alta e cuscino dello schienale H-D.	<b>Borsa con ruote, borsa con apertura laterale e borsa universale Deluxe con ruote e apertura laterale:</b> cinghie di montaggio corte fissate alle alzate del passeggero.	1
Dyna	Modelli Dyna costruiti dal 1991 in poi con alzata del passeggero bassa, alta o di serie e cuscino dello schienale H-D.		
Softail	Modelli Softail costruiti dal 1984 in poi con alzata del passeggero media-bassa, bassa e alta e cuscino dello schienale H-D.	<b>Borsa con ruote:</b> combinazione di cinghie di montaggio lunghe e corte fissate al portabagagli. <b>Borsa con apertura laterale e borsa universale Deluxe con ruote e apertura laterale:</b> cinghie di montaggio lunghe fissate al portabagagli.	2
	Modelli FXSTD costruiti dal 2000 in poi con alzata del passeggero N° codice 51114-00, cuscino dello schienale Touring N° codice 52050-00 e portabagagli N° codice 53806-00 (il portabagagli serve solo a fissare le cinghie di montaggio)		
	Modelli Softail costruiti dal 2000 in poi con Tour Pak Heritage o Sport e protezioni delle borse portapacchi.		
	Modelli FXSTC (Softail Custom) 2007 e anni successivi.	<b>Borsa con ruote, borsa con apertura laterale e borsa universale Deluxe con ruote e apertura laterale:</b> cinghie di montaggio corte collegate alle cinghie di montaggio inferiori, passano tra la sella e l'alzata del passeggero e si collegano alle fibbie della tasca posteriore.	4
V-Rod	Modelli VRSC costruiti dal 2002 in poi con sella Sundowner N° codice 53432-02 o sellino Touring N° codice 52023-01A, alzata dello schienalino bassa e touring e cuscino dello schienale del passeggero Modelli VRSCSE2 del 2006 con sella Sundowner N° codice 53432-02 o sellino Touring N° codice 52023-01A, piastra di appoggio del parafango N° codice 51098-06, alzata dello schienalino bassa N° codice 51162-06 e touring o cuscino dello schienale del passeggero.	<b>Borsa con ruote:</b> combinazione di cinghie di montaggio lunghe e corte fissate agli attacchi superiori degli ammortizzatori. <b>Borsa con apertura laterale e borsa Deluxe con ruote e apertura laterale:</b> cinghie di montaggio lunghe fissate agli attacchi superiori degli ammortizzatori.	5

**Tabella 1. Borse da viaggio: configurazione consigliata delle cinghie**

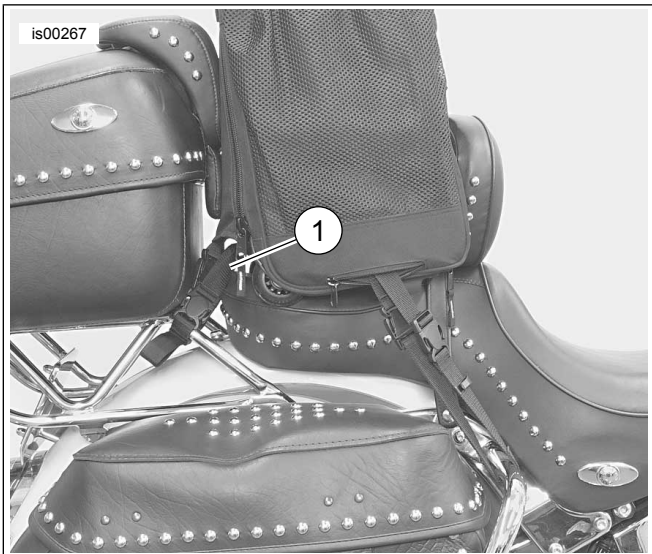
Famiglia di modelli	Abbinamenti – visitate <a href="http://harley-davidson.com">harley-davidson.com</a> (inglese) per avere le informazioni più recenti.	Configurazione consigliata delle cinghie	
	Modelli FLHR e FLHT 1994-1996 con alzata staccabile N° codice 52805-97A e cuscino dello schienale H-D. Modelli FLHR/C/S, FLHT costruiti dal 1997 in poi, e modelli FLTR costruiti dal 1998 in poi con alzata staccabile N° codice 52933-97A o 52935-04 e cuscino dello schienale H-D	<b>Borsa con ruote:</b> cinghie di montaggio lunghe fissate alle alzate. <b>Borsa con apertura laterale e borsa universale Deluxe con ruote e apertura laterale:</b> cinghie di montaggio corte fissate alle alzate.	6
Touring	Modelli FLHR e FLHT 1994-1996 con portabagagli a quattro barre e alzata integrata N° codice 53391-94 e cuscino dello schienale H-D. Modelli FLHR/C/S, FLHT costruiti dal 1997 in poi, e modelli FLTR costruiti dal 1998 in poi con portabagagli a quattro barre e alzata integrata N° codice 53341-97A e cuscino dello schienale H-D.	<b>Borsa con ruote, borsa con apertura laterale e borsa universale Deluxe con ruote e apertura laterale:</b> cinghie di montaggio lunghe fissate alla guida di sostegno del parafrangente.	7
	Modelli Touring costruiti dal 1997 in poi con Tour Pak Chopped o in pelle e protezione delle borse portapacchi. Non usare le borse con ruote sui modelli dotati di Tour-Pak King o Ultra o di altoparlanti posteriori.	<b>Borsa con ruote, borsa con apertura laterale e borsa universale Deluxe con ruote e apertura laterale:</b> cinghie di montaggio lunghe collegate alla fibbie di montaggio sullo schienale e fissate intorno alla barra del Tour Pak; combinazione di cinghie di montaggio lunghe e corte fissate alle protezioni delle borse portapacchi.	8
Touring, N° codice 98849-06 solo	Modelli Touring del 1997 ed anni successivi dotati di alzata staccabile N° codice 52723-06 e modelli H-D Touring, sella individuale, o cuscino dello schienale ovale.	<b>Borsa universale Deluxe con ruote e apertura laterale:</b> cinghie di montaggio corte fissate al portabagagli	6



**Figura 6. Configurazione cinghie No 1**

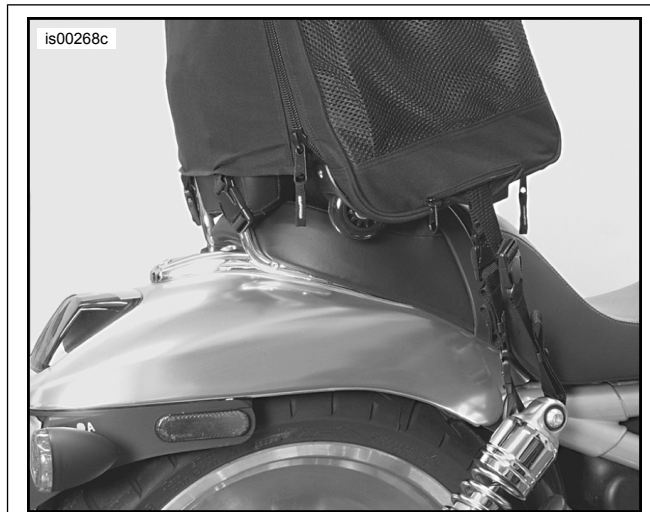


**Figura 7. Configurazione cinghie No 2**



1. Cinghia fissata alla fibbia di montaggio sullo schienale

**Figura 8. Configurazione cinghie No 3**



**Figura 10. Configurazione cinghie No 5**



1. Cinghia di montaggio corta
2. Fibbia di montaggio inferiore
3. Passare la cinghia tra la sella e l'alzata del passeggero
4. Fibbia della tasca posteriore

**Figura 9. Configurazione cinghie No 4**



**Figura 11. Configurazione cinghie No 6**



**Figura 12. Configurazione cinghie No 7**



1. Cinghia fissata alla fibbia di montaggio sullo schienale

**Figura 13. Configurazione cinghie No 8**

## **INVOLUCRO IMPERMEABILE**

Ogni borsa è dotata di involucro impermeabile contenuto in una tasca con chiusura lampo.

1. Vedere Figura 14. Aprire la lampo della tasca (1, 3) ed estrarre l'involucro impermeabile (2, 4). L'involucro è fissato alla tasca con un'ampia cinghia elastica.



1. Tasca: borsa universale con apertura laterale e borsa Deluxe con ruote
2. Involucro impermeabile: borsa universale con apertura laterale e borsa Deluxe con ruote e apertura laterale
3. Tasca: borsa universale con ruote
4. Involucro impermeabile: borsa universale con ruote

**Figura 14. Svolgimento dell'involucro impermeabile**



**Figura 15. Involucro impermeabile montato**

2. Vedere Figura 15. Svolgere l'involucro e infilarlo sulla borsa da viaggio. Una striscia elastica cucita sull'apertura dell'involucro permette di chiuderlo intorno alla base della borsa da viaggio.